



Confirmation of Appropriate Accommodation and Welfare for Students Who Are Under 18
18 岁以下学生的住宿和福利安排确认书

Parents of students who are under 18 will need to choose one of the two options below to confirm the appropriate accommodation and welfare arrangement for the students.

(18 岁以下学生的家长需要从以下两个选项中选择一项来确认其学生适当的住宿和福利安排)

Student Name (学生姓名): _____

D.O.B. (生日): _____ Gender (性别): Male / Female _____

Please tick the appropriate box and ensure you fill in the relevant section.

(请在下面两个选项前的空格打√)

	<p>Option 1: I agree for Ozford to organise a homestay for my child. *Please fill in the Homestay Application form and make a payment of AUD\$1310 which includes airport pick up AUD\$130, the homestay application fee AUD\$200 and first 4 weeks homestay of AUD \$245 per week) 选择 1: 我同意澳津学院为我的孩子安排当地住家安排。 *请填写完当地住宿安排申请表, 并预先支付 1310 元澳币 (其中包括机场接机费 130 元, 当地住宿申请费 200 元, 以及 4 周的住宿费-245 元一周)</p>
	<p>Option 2: I agree for my child to live with a relative/family friend over the age 21 and nominate the person to act as the primary care-giver for my child. A payment of \$200 is required by Ozford as administration fee. This person needs to fill in an Approved Carer Application form and provide Ozford with a photo ID and police clearance report. This person also needs to be living in Melbourne permanently and can be proven of good character. 选择 2: 我同意让我的孩子和其亲戚或朋友住在一起, 该亲戚或朋友需年满 21 岁, 并需支付 200 元管理费给学校。该亲戚或朋友需填写监管人申请表, 提供该人的证件, 澳大利亚的无犯罪记录。该人须是墨尔本的永住居民, 并能证明具有良好的品质。 Name of Relative/Family Friend 亲戚或朋友的姓名: _____ Address 地址: _____ Telephone 电话: (Home 宅电) _____ (Mobile 手机) _____ Date of Birth 生日: _____ Gender 性别: Male / Female _____</p>

Before the student's commencement at Ozford, it is parents and student's responsibility to inform Ozford of any changes to the above arrangement. (在学生开始就读澳津学院以前, 家长有责任通知学校有关以上安排的任何变动。)

After the student's commencement at Ozford, students must seek approval from Ozford to have any changes to the above arrangement. Students risk being reported to the Department of Immigration and Citizenship (DIAC) if they make alternative arrangement without approval from Ozford. (在学生就读澳津学院后, 学生必须通知学校有关以上安排的任何变动。如果学生作出未经学校同意的安排, 学生将承担被报告给澳大利亚移民局的风险。)

Father's Signature 父亲签名: _____

Mother's Signature 母亲签名: _____

Father's Name 父亲姓名: _____

Mother's Name 母亲姓名: _____

Date 日期: _____

Date 日期: _____



Application to be an Approved Carer For a Student Under the Age of 18

18 岁以下学生监管人申请表

Please fill in this form if you agree to act as the primary care giver for a student under the age of 18. Approval will be granted by Ozford based on a successful interview and house inspection by Ozford. (如果你愿意成为 18 岁以下学生的监管人, 请填写此份表格. 监管人必须通过澳津学院的面试和家访才能正式成为学生的监管人。):

Name 姓名: _____

Date of Birth 生日: _____ Gender 性别: Male / Female _____

Address 地址: _____

Telephone 电话: (Home 宅电) _____ (Mobile 手机) _____

Relationship with the student 与该学生的关系: _____

Student Name 学生姓名: _____

Date of Birth 生日: _____ Gender 性别: Male / Female _____

- I declare that I am over the age of 21 and live in Melbourne permanently; 我声明我年满 21 岁并且是墨尔本永住居民
- I have undertaken a Police check and provided a copy to Ozford; 我已经做了澳大利亚无犯罪记录, 并向澳津学院提供了复印件
- I agree to accept the responsibility to act as the primary care-giver for the above student and ensure student resides with me until he/she turns 18; 我同意成为此学生的监管人并承担相应责任, 并保证该学生会住在我的住处直到其年满 18 岁
- I understand that as the care-giver of the above-names student I am responsible for his/her general well-being and welfare while the student is under the age of 18 and studying in Australia;
我很清楚作为该学生的监管人, 在其未满 18 岁的读书阶段, 我有责任照顾他的健康及福利
- I agree to contact Ozford if the student is not able to attend class or does not return home overnight
如果该学生不能来校上课或是彻夜未归, 我一定会通知澳津学院
- I agree to maintain contact with the student's parents and Ozford on a regular basis; 我会和该学生的父母以及学校一直保持联系
- I will liaise with Ozford as required to ensure the student understand and abide the rules and regulations of Ozford and the Department of Immigration and Citizenship; 我会与澳津学院合作, 以保证该学生明白并遵守学校以及移民部门的有关规定和条例
- I agree for Ozford to visit my house to ensure the Ozford is satisfied with the arrangement;
我同意澳津学院来我家家访, 以保证家里的情况符合学校的要求
- I understand Ozford has the right to cancel the arrangement and transfer the student to a homestay at any time for the best interest of the student; 为了学生的福利着想, 澳津学院有权利撤销这一安排, 并将该学生转到当地住宿家庭
- I agree to inform Ozford within 2 working days if any of my contact details above change.
如果我的任何个人信息有所改变, 我会在 2 天之内通知澳津学院

I declare that the information provided on this form is true and correct, and I agree to abide by all the conditions listed above. 我在此申明, 以上我所提供的信息是完全真实并正确的, 并且我同意遵守以上所有的条款。

Relative/Family Friend's Signature 亲戚或朋友的签名: _____

Date 日期: _____

Office Use Only:

- Police Check, Photo ID: originals sighted, copied and filed
- Follow Up:
 - _____
 - _____